

## Batagaa kaŋ Pol n'a sanba Tit se

### *Citaaboo fahamandiroo*

*Tit goo Pol hangasiney ra. A na Pol faaba Alhabar Boryaa waazuroo ra, a n'a faaba mo a ma Egilizyan gorandi. Tit hanse ka Pol faaba Pol nda Korent borey ma hin ka faham cere se (Korent borey bataga 2to 7.6-16). Waatoo kaŋ Tit goo Kret gungoo ra no Pol na batagaa woo sanba a se. A n'a daŋ a ma Egilizey kaŋ goo gungoo din ra faaba ngi diraa takaa ra.*

*Nda n'na batagaa woo caw, n'ga dii kaŋ man'ti Tit wala Tit goyoo hinne se Pol hantum a se. Sanda Timote bataga hinkaa takaa, Pol ga šelan takaa kaŋ nda Egilizey ga hima ka goy nda ngi jinehuney takaa.*

### *Boraa kaŋ se batagaa sanbandi maapoo*

#### *nda fooyanoo kaŋ teendi a se*

<sup>1</sup> Agay Pol kaŋ ti Irkoy tam nda Isa Almasi-hudiyaw, ay sanbandi hala Irkoy boro suubantey ma naanay, i ma cimoo bay kaŋ ga koy Irkoy

ganayanoo bande. <sup>2</sup> I ma duu hunayan abadantaa naataa\* kaŋ Irkoy kaŋ si taari na nga allaahidoo zaa za alwaatey kul jine. <sup>3</sup> Alwaatoo kaŋ kayandi ra, a na nga meešennoo cebe waazoo ra kaŋ a n'a talfi ay ga ka sawa nda Irkoy ir Hallasikaa yaamaroo.

<sup>4</sup> Tit, ay ga batagaa woo sanba ma ne, ni kaŋ ti ay ize cimoo naanaa ra kaŋ ra ir ga marga. Baaba Irkoy nda Almasihu Isa ir Hallasikaa anneemaa nda alaafiyaa ma kaa ni ga.

*Goyoo kaŋ talfandi Tit ga gungoo se kaŋ maŋnoo ti Kret*

<sup>5</sup> Ya nka ni naŋ Kret gungoo ra hala hayey kaŋ mana hanse, m'i hanse. Koyra foo kul ra ma Egilizoo boro beeriyaŋ gorandi nda takaa kaŋ nda ay na ni yaamar. <sup>6</sup> Affoo kul ma tee boro kaŋ ga laybu sii, woy folloku kurpe, izey ma tee ganakawyaŋ†, woy nda aru izefututaray wala tureyan masi harandi i ga, <sup>7</sup> zama Egiliz jinehun ma tee boro kaŋ ga laybu sii, a man'ti kala Irkoy jinay talfikaw, a masi tee jindegaaabante, a masi tee boro binekonna, a masi tee boro kaŋ na nga boŋ noo harifutu haŋyan se, a masi tee boro futa,

---

\* **1:2** 1.1-2 «Agay Pol kaŋ ti Irkoy tam nda Isa Almasihudiyaw, ay sanbandi hala Irkoy boro suubantey ma naanay, i ma cimoo bay kaŋ ga koy Irkoy ganayanoo bande. <sup>2</sup> I ma duu hunayan abadantaa naataa», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «Agay Pol kaŋ ti Irkoy tam nda Isa Almasihudiyaw, ka sawa nda Irkoy boro suubantey naanaa, ka sawa nda cimoo bayraa kaŋ ga koy Irkoy ganayanoo bande, <sup>2</sup> hala ir ma duu hunayan abadantaa naataa». † **1:6** 1.6 «ganakawyaŋ», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «laadiranteyan».

a masi nooru ceeci nda taka žiiba. <sup>8</sup> A ga hima ka tee yawzumandikaw, a ma baa ihenna, a ma tee lakkalkoyni, boro šerrante, boro henanante, a ma hin nga boŋ. <sup>9</sup> A ma gaabu šenni laadirantaa ga nda takaa kaŋ nda a cawandi hala a ma hin ka borey hoyray nda cawandiyan cimoo ka kakawkey gagay.

<sup>10</sup> Turante booboo goo no kaŋ ga šenni har kaŋ sii nda nafaw, i ga darga, iboobaa man'ti kala Alyahuudey kaŋ tuubi. <sup>11</sup> Miŋey ga hima ka daabandi, hugu timmanteyan no i g'i paami ka haya cawandi kaŋ si hima nooru baji maaganda se. <sup>12</sup> Ngi affoo kaŋ ti ngi hunday annabi, a nee: «Kret gungoo borey, waati kul taariharkawyan no, adabba futuyan, fuyyanteyan kaŋ si hongu haya kul kala ŋaayan.» <sup>13</sup> Seedetaraa woo cimi no, woo se ma hanse k'i daŋ fondaa ra hala i ma tabati naanaa ra. <sup>14</sup> I masi hawa Alyahuudey filla yaadawey ga nda adamizey kaŋ bere ka hun cimoo here, yaamarey ga. <sup>15</sup> Haya kul ga henan borey kaŋ ga henan se, amma borey kaŋ si henan, i si naanay Irkoy, haya kul si henan i se, ngi lakkaley nda ngi biney ga žiibi. <sup>16</sup> I ga nee ngi ga Irkoy bay, amma ngi teegoyey ra i g'a yankar. Harramanteyan no, turanteyan no, i si hin ka teegoy henna kul tee.

## 2

### *Cawyan cimoo*

<sup>1</sup> Amma ni Tit, haya har kaŋ ga sawa nda cawandiyan cimoo. <sup>2</sup> Nee aru žeeney se i ma hin ngi boŋ, i ma tee boroyan kaŋ borey g'i beerandi,

lakkalkoyniyaŋ. I ma tabati naanaa ra, nda baji ra, nda muŋeyan ra. <sup>3</sup> Takaa din da, woy žeeney ma bara nda attabiya henananteyan, i masi tee miimandakaw, i masi ŋgi goyoo tee harifutu hanyan de. I ma tee ihenna cawandikaw <sup>4</sup> hala i ma woysoozey waanandi i ma baa ŋgi kurney nda ŋgi zankey, <sup>5</sup> i ma tee lakkalkoyniyaŋ, i ma mooru žiibi, i ma huga nda ŋgi hugoo goyey, i ma tee boro boryo, i ma yee ŋgi kurney se ganda hala Irkoy meešennoo masi wowandi.

<sup>6</sup> Takaa din da, arusozey hoyray i ma duu lakkal, <sup>7</sup> ka tee i se boro kaŋ i m'a guna ka tee haya kul here teegoy henna teeyan ra. Ni cawandiyanoo ma kaaray, a ma teendi nda taka henna. <sup>8</sup> Ni šennoo ma tee cimi kaŋ si hin ka kakawandi, hala boro kaŋ gaaru a se, koyoo ma haw, a masi hin ka haya laala kul har ir ga.

<sup>9</sup> Baŋney yaamar i ma yee ganda ŋgi koyey se haya kul ra, i ma tee boroyan kaŋ ga kan ŋgi koyey se, i mas'i kakaw. <sup>10</sup> I masi haya kul lanbandi, i ma laadir haya kul here, hala i ma duu ka Irkoy ir Hallasikaa cawyanoo beerandi.

<sup>11</sup> Zama Irkoy anneemaa bangay kaŋ ga hal-lasiyan noo adamizey kul se. <sup>12</sup> Anneemaa woo g'ir aladabu ir ma Irkoy hunburay jaŋaa nda aduŋpa boonay futawey yankar, ka dira zamanoo woo ra nda lakkal, nda šerretaray, nda Irkoy ganayan. <sup>13</sup> Takaa din da nda ir ga naataa batu kaŋ ti gomni, waatoo kaŋ ir Irkoy beeroo daržaa ga bangay. Nga ti Hallasikaa Isa Almasihu. <sup>14</sup> Nga kaŋ na nga boŋ noo ir maaganda se, k'ir kaa goy futu kul cire, k'ir

henanandi ka tee nga boŋ jama cere-cerantaa kaŋ ga durkutu goy henna teeyan bande.

<sup>15</sup> Tit, hayey wey har, borey hoyray, i daŋ fondaa ra nda hini timmante. Boro kul masi donda ni.

### 3

*Takaa kaŋ nda Irkoy ganakaw ga hima ka dira*

<sup>1</sup> Ganakey hongandi i ma yee jineborey nda hinoo borey se ganda, i ma haŋajer i se, i ma soolu teegoy henna dumi kul teeyan se. <sup>2</sup> I masi boro kul wow, i masi tee yenjekaari, i ma tee boro boryo, i ma tee bineyayna borey kul here.

<sup>3</sup> Zama ir mo, waatoo din ir man'ti kala lakkal jaŋanteyan, turanteyan, darganteyan. Ir na boonay futu nda bine-ibaayi dumi-dumiyan tee ir goyoo. Ir dira laalay nda canseyan ra. Borey n'ir konnay, ir konna cere.

<sup>4</sup> Amma Irkoy ir Hallasikaa hennataraa nda nga bajoo adamizey se bangay.

Waatoo din ra

<sup>5</sup> a n'ir hallasi, man'ti ir teegoy šerrantey albarkaa ra,

amma nga tamallaa ra a n'a tee.

A n'ir hallasi k'ir jumay hala ir ma hayandi taaga

ka bere ka taaga Hundi Henanantaa albarkaa ra.

<sup>6</sup> Hundoo woo, a hanse k'a doori ir boŋ gumo Isa Almasihu ir Hallasikaa albarkaa ra.

<sup>7</sup> A n'a tee hala nga anneemaa kaŋ n'ir tee boro šerranteyan ra, ir ma hunayan abadantaa tubu kaŋ ti ir naataa.

<sup>8</sup> Šennoo woo, šenni hakiikante no, ay ga baa ma hayey wey gaabandi borey ga hala wey kaŋ naanay Irkoy, ma bara jine teegoy henna teeyan ra: woo ti haya kaŋ ga boori a ga adamizey nafa. <sup>9</sup> Amma ma ni boŋ hawgay lakkal jaŋantey kakawey, nda kaaga bayyaney, nda yenjewey ga, nda ašariyaa alfitinawey ga, zama i sii nda nafaw, yaadayaŋ no. <sup>10</sup> Boro kaŋ ga borey fay, a moorandi ni, nda n'n'a gagay cee foo, cee hinka. <sup>11</sup> N'ga bay kaŋ boraa woo dumoo dere, a ga cindi zunubu teeyan ra ka nga boŋ zukandi.

*Hoyray kokorantey nda fooyanoo*

<sup>12</sup> Waati kaŋ ay na Artemas wala Tišik sanba ni do, gaabandi ma kaa ay do Nikopolis, zama no din no ay kayandi ya jiyaa tee. <sup>13</sup> Ma huga nda Zenas kaŋ ti ašariyaa baykaa, nda Apolos hala haya kul mas'i kuma ngi naarumaa ra. <sup>14</sup> Kala ir borey mo ma teegoy henna teeyan denden, hala borey kaŋ goo šiitey ra se, ngi faabayanoo ra i ma tee boro jinawey. I masi tee boroyaŋ kaŋ ra nafaw sii.

<sup>15</sup> Borey kul kaŋ goo ay bande ga ni foo. Borey foo kaŋ ga baa ir, naanaa fondaa ra. Irkoy anneemaa ma bara war kul bande.

## **Songhai de Gao**

### **Songhay, Koyraboro Senni: Songhai de Gao (Bible)**

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc. and BFP Velberter Mission

Language: Songhai de Gao

Contributor: BFP Velberter Mission

All rights reserved.

2020-11-18

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

593ebd0d-f3c5-5f89-8599-37209ac56328